

**JOURNAL OF LANGUAGE AND LINGUISTICS
(JOLL)**

Vol. 6, No 3

June, 2020

The Editorial Board

Journal of Languages and Linguistics (JOLL)

Faculty of Arts

Department of Modern European Languages

Nnamdi Azikiwe University

P.M.B. 5025

Awka, Nigeria

All rights reserved

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise without the prior permission of the editors, who are the copyright owners.

ISSN: 2408-7696

E-ISSN : 2659-0689

THE JOURNAL

Journal of Language and Linguistics is a referred journal published by the Editorial Board, Nnamdi Azikiwe University, Faculty of Arts, Department of Modern European Languages, Awka, Anambra State, Nigeria. All views on conclusions contained in the journal are those of the authors of the articles. The opinions expressed are not in any sense, whatsoever, those of the Editorial board of this Journal.

JOLL prioritises dissemination of original research works of academics in Nigeria and international tertiary institutions. The Editorial Board hopes that the journal will serve as an effective medium for rapid communication among researches on language and linguistics, in Nigeria and beyond.

We are immensely grateful to our editorial consultants and evaluators whose meticulous assessment; approval of manuscripts has actualized this publication.

The Editor

Journal of Language and Linguistics
(JOLL)

Nnamdi Azikiwe University
Faculty of Arts
Department of Modern European Languages
P.M.B. 5025
Awka, Anambra State, Nigeria.
E-mail: jolledu.editor@gmail.com

THE EDITORIAL BOARD

Emmanuel O. Ezeani (**Founding Editor-in-Chief**)

M. Mmadike (**Editor-in-Chief**)

Editors

F.O. Asadu

(NAU)

E. Nwobu

(UNICAL)

Olivia Ezeafulukwe

(NAU)

Joseph Abba

(BENSU)

Muotoo Chukwunonso.

(NAU)

Nzuanke Samson

(UNICAL)

Dele Adegboku

(UNIPORT)

David Utah

(IMSU)

Consulting Editors

P. N. Anagbou
(NASARAWA STATE UNIVERSITY)

Tar Adeji
(BENSU)

F.I. Ireka
(IMSU)

M.T. Vinet
(Sherbrooke, Canada)

Matiu Nnoruka
(UNILORIN)

A.U. Ohaegbu
(UNN)

G.O. Simire
(UNILAG)

NOTES TO CONTRIBUTORS

The Editorial Board invites scholarly contributors to language and linguistics. Scripts which explore the link between the discipline in the Arts and Humanities and those outside them are published. Manuscripts may be submitted in English or French with abstract of not more 250 words placed immediately before the main body of the manuscript. Interested contributors should send three copies of their manuscripts typed, double-spacing and accompanied by a bank draft of five thousand (N5,000) naira only, as evaluation fee to the Editor, Journal of Language and Linguistics, Nnamdi Azikiwe University, Department of Modern European Languages, P.M.B. 5025, Awka, Anambra State, Nigeria. Manuscripts should not exceed 15 pages of A4, and should conform to APA or MLA 8th edition.

Journal of Language and Linguistics shall not publish any manuscript known to have been accepted for publication elsewhere. Each contributor shall receive two (02) copies of the number in which his/her article is published.

GUIDELINES FOR CONTRIBUTORS

1. In general, articles should not exceed 4,000 words (or about 15 pages of A4-sized paper). Authors should submit three copies of their paper typed, dark and clear on one side only with double spacing throughout, including references and tables. Margins of 1½ inches (1¼cm) should be left on all sides.
2. Pages should be numbered consecutively throughout. Page 1 should contain the title of the articles and a running head of not more than 40 characters, including space. Page 2 should contain a short abstract of 100 or 150 words. Contributors are advised to reduce the use of table to the barest minimum.

3. In general, authors are advised to present manuscript in accordance with Manual of the American Psychological Association (APA) or Modern Language Association (MLA). References should be identified within the text by the author's surname and year of publication.
4. Any short quotations, (fewer than 40 words) should be incorporated into the body of the text with single quotation marks. Longer quotations should be indented and typed in single spacing without quotation marks. Quotation should be identified within the body of the text in a similar way to references. Titles of the books and journals should be italicized.
5. Tables, figures, graphs and examples many accompany the typescripts, but should not be submitted without the text. They should be numbered consecutively with Arabic numerals in order of appearance, while their appropriate places in the text are indicated. All illustrative materials should be accompanied by captions.
6. A brief biographical note should be provided on a separate sheet, including particulars of the author's present position, qualifications, any information of special relevance and address for any further communication
7. Please send an electronic copy of your article to: **jolledu.editor@gmail.com** or to any of our editors.

CONTENTS

| | |
|--|------------|
| SELECTIONAL RESTRICTION IN ASPECT IN IBIBIO Nneoma Fyne Ugorji | 1 |
| OBSCENITY AS A REFLECTION OF REALISM IN DAMBUDZA MARECHERA’S <i>HOUSE OF HUNGER</i> AND <i>BLACK SUNLIGHT</i> Ojinuka Ngozi Helen | 21 |
| MANIFESTATION DE QUELQUES ELEMENTS DE L’ORALITE DANS <i>EN ATTENDANT LE VOTE DES BETES SAUVAGES</i> D’AHMADOU KOUROUMA Okechukwu-Oji Nwachinemere | 43 |
| CONFLICT AND IDENTITY NARRATIVE IN NGUGI WA THIONG O’S <i>THE RIVER BETWEEN</i> AND DUL JOHNSON’S <i>ACROSS THE GULF</i> Abubakar Aliyu Song & Rosemary Ojone Ajibogwu | 55 |
| LA COMPLEXITE DE TRADUIRE LES PROVERBES DU FRANÇAIS EN IGBO : IMPLICATION DIDACTIQUE Okafor Josephine O. & Udeh Vanessa G. | 75 |
| A COMPARATIVE ANALYSIS OF TONE IN THE IGBO AND UKWUANI Chibunma Amara Bright-Ajoku & Franca Okumo | 89 |
| TRADUCTION COMMENTEE (FRANÇAIS-ANGLAIS) D’UN TEXTE DE LA PHYSIQUE MEDICALE :’’QUELLE RADIOTHERAPIE POUR QUELLE CANCER ?’’ Iwunze Emeka Innocent & Abimbola Afuye | 106 |
| LANGUE, LANGAGE ET REALITES SOCIOPOLITIQUES: LE CAS D’AHMADOU KOUROUMA ET CALIXTHE BEYALA Okorie Martha | 121 |

| | |
|--|------------|
| ANALYSE DES INNOVATIONS MORPHOLOGIQUES DANS <i>QUAND ON REFUSE, ON DIT NON</i> D'AHMADOU KOUROUMA Ezeonyim Kenechi Enid | 138 |
| A CRITICAL PERSPECTIVE ON ENGLISH LANGUAGE PEDAGOGY IN DIGITAL AGE: A CASE STUDY OF NIGERIA Idris Bida | 152 |
| AN EXAMINATION OF MOOD STRUCTURE IN SELECTED SPEECHES OF GOVERNOR DARIUS DICKSON ISHAKU OF TARABA STATE Stephen .A. Lagu, Abashi, Attah Michael, Joy Isa | 170 |
| L'APPORT DE TAHAR BEN JELLOUN A L'EVOLUTION DE LA LITTERATURE MAGHREBINE FRANCOPHONE Owuamanam Uchechi Julia | 185 |
| LES MARQUES DE LA CONTINUITÉ ET DE RUPTURE DANS <i>LE RECUEIL NEGRERRANCE</i> ET <i>LE MASQUE DE</i> <i>SIKA</i> DE JOSE PLIYA Igbonagwam Chinyere C. | 198 |
| SYNTAX OF NEGATIVE MARKERS IN IGBO AND ENGLISH LANGUAGES Joyce Nanyisopwa Ishaku | 215 |
| ETUDE SOCIOCRIQUE DE <i>L'ENFANT DE SABLE</i> ET <i>LA</i> <i>NUIT SACREE</i> DE TAHAR BEN JELLOUN Owuamanam Uchechi Julia | 228 |
| LA TRADUCTOLOGIE : CONTOURS D'UNE DISCIPLINE Ezayi Jacinta Uche | 246 |

LA TRADUCTION DANS LE TEMPS : UN REGARD SUR
SON EVOLUTION

Ezeyi Jacinta Uche

256

MÀDA TONE SYSTEM: A PRELIMINARY
INVESTIGATION

Samuel N. Baba, Abraham D. Areo & Makama A. Ezekiel

171